

经典名著

WORLD FAMOUS CLASSICA PALACE

汤姆叔叔的小屋

青少版

经典文学名著

QING SHAO BAN JING DIAN

WEN XUE MING ZHU

[美] 斯托夫人 著 门秋明 编译

TANG MU SHU SHU DE XIAO WU

QING SHAO BAN

JING DIAN WEN XUE MING ZHU

根据教育部最新版

《全日制义务教育语文课程标准》编写

国家教育部推荐读物，新课标同步课外阅读



• 经典永恒青少读物 • 为孩子明天领航的首选读物

主办单位：天猫、卓越、当当 各大网站联合推荐，重磅出击

100% 精文 天猫官图

导读 注释 点评 读后感

特级教师·领衔·强力推荐

ARPTIME

时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

青/少/版/经/典/文/学/名/著

汤姆叔叔 的小屋

TANG MU SHU SHU DE XIAO WU

[美] 斯托夫人 著 门秋明 编译



图书在版编目 (CIP) 数据

汤姆叔叔的小屋: 彩图版 / (美) 斯托夫人著; 门
秋明编译. — 北京: 北京时代华文书局, 2014.1
(青少版·经典文学名著宝库 / 张新国主编)
ISBN 978-7-80769-432-8

I. ①汤… II. ①斯… ②门… III. ①长篇小说—美
国—近代—缩写 IV. ① I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 031049 号

汤姆叔叔的小屋 (青少版·经典文学名著宝库)

(美) 斯托夫人 著

出 版 人 田海明 周殿富

责任编辑 王其芳 姚良良

出 版 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>
北 京 时 代 华 文 书 局 <http://www.bjsdsj.com.cn>
北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼 邮编: 100011

发 行 北京时代华文书局图书发行部 (010) 64267120 64267397
印 制 山东鸿杰印务集团有限公司 (0533) 8520001

规 格 710mm × 960mm 1/16

印 张 10

字 数 190 千字

版 次 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-80769-432-8

定 价 19.80 元



PREFACE
前言
LITERATURE OF CLASSIC

汤姆叔叔的小屋

经典之所以能够成为经典，就在于其随着岁月的积淀，逐渐成为人类文化长河中一颗璀璨的明珠。

文学以自身闪烁的高贵而散发着迷人的魅力，以各种方式呈现着人生的美好，揭露着生活的丑恶。

名著以文字为媒介，用历史积淀的经典向后人传承文化，让后人领略其中的深刻与智慧。

本套经典文学名著宝库汇聚了不同国家、不同年代的优秀作品，忠于原著，版本上乘，囊括了所有适合青少年学生阅读的优秀作品。这里有神奇动人的童话寓言；有令人神往的神话传说；有幽默风趣的人物故事；也有真实的世间百态。中国古典四大名著让学生们充分学习、领略和继承中国传统文学的精髓；漂流记、历险记等培养青少年的开拓精神和冒险精神。此外还有荣获诺贝尔文学奖的世界名著，洋溢着纯真与情趣的伟大作品以及凝结着人类美好品德的教育经典等。题材涵盖了青少年喜欢的探险、历险、游记等，同时也包含了国学经典、散文、启迪心灵的故事等，让青少年走近伟大灵魂、传承文化、解放心灵。借助这些经典，青少年可以饱览世界的精神宝库，品味崇高与激情，从而获得精神的愉悦与人格的提升。

在浩瀚的世界文学之林中，本套经典文学名著宝库的特色在于：

1. 文字与青少年零距离：编者在尊重原著的基础上，做了恰到好处的删减，使之更容易理解、更适合青少年阅读。在国外名著的翻译上，译者给予





了全新的诠释，在语言文字上加入了现代元素，使之更符合青少年的阅读口味。语言通俗易懂、形式活泼，具有亲和力，让青少年自觉走近经典，无负担阅读。

2. 图文并茂，诠释经典：书中充满童趣的精美插画，与文字联系紧密，可以深度激发青少年的阅读兴趣，形象地阐释作品的内涵。便于青少年更好地理解原著的精髓，让其爱不释手。

3. 助学成长：选文根据教育部最新版课程标准编写，题材涉及国学名著，如必背古诗词、弟子规等，此外加入童话、寓言、科普、侦探等，可以全方位、多角度拓展学生的视野，培养学生的想象力，并可以提高学生的写作能力和阅读能力。借助本套名著宝库，青少年可以与古圣贤隔空畅谈，可以与孙悟空上天入地，可以与汤姆·索亚一起去历险，可以和尼尔斯一起去旅行，可以和爱丽丝一起漫游奇境，进而在中外思想大师的引领下，与伟大灵魂对话。

本套经典文学名著宝库采撷几千年来中外文学名著中的精华，立足于青少年接受的阅读心理，从选文内容、文字质量、图文配置、装帧设计等多角度下足工夫，是为青少年读者“量身定做”的文学精粹，是一把开启文学宝库的钥匙，是青少年不可不选、不可不读的经典。





CONTENTS

目录

LITERATURE OF CLASSIC

汤姆叔叔的小屋

■ 第一章 一位善良的人	001	■ 第五章 发觉	013
■ 第二章 伊丽莎和丈夫	004	■ 第六章 母亲的奋争	017
■ 第三章 汤姆叔叔小屋之夜	006	■ 第七章 伊丽莎出逃	020
■ 第四章 黑奴易主的心情	009	■ 第八章 参议员也是血肉之躯	023
		■ 第九章 黑奴起运	028
		■ 第十章 黑奴的非分之想	031
		■ 第十一章 合法的交易	035
		■ 第十二章 教友会村落	038
		■ 第十三章 伊万杰琳	042
		■ 第十四章 新主及其他	045
		■ 第十五章 女东家及其他	048
		■ 第十六章 自由人的防卫	053
		■ 第十七章 奥菲丽亚的经历	059
		和观点	





■ 第十八章 奥菲丽亚的经历

和观点（续） 065

■ 第十九章 肯塔基 068

■ 第二十章 “草必枯干——花必凋谢” 071

■ 第二十一章 预兆 074

■ 第二十二章 小福音使者的死亡 077

■ 第二十三章 “世界的末日” 081

■ 第二十四章 团圆 084

■ 第二十五章 没有保障的人们 089

■ 第二十六章 奴隶货栈 093

■ 第二十七章 途中 097

■ 第二十八章 黑暗之处 100

■ 第二十九章 凯茜 104

■ 第三十章 二代混血女人的经历 110

■ 第三十一章 念物 114

■ 第三十二章 艾米琳和凯茜 118

■ 第三十三章 自由 121

■ 第三十四章 胜利 124

■ 第三十五章 计策 127

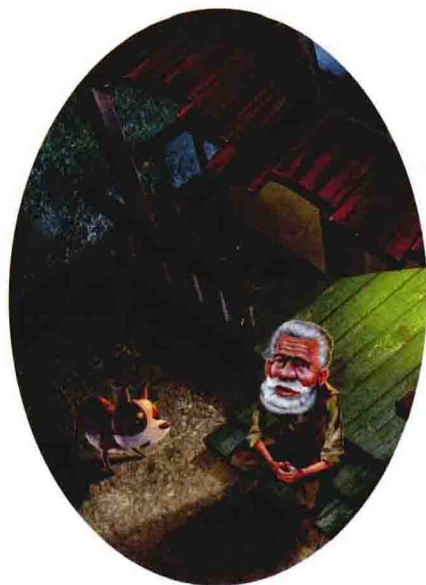
■ 第三十六章 殉道者 137

■ 第三十七章 少爷 140

■ 第三十八章 真正闹鬼的传说 144

■ 第三十九章 牧场 148

■ 第四十章 解放者 151





第一章 一位善良的人

名师导读

Teacher
Reading

谢尔比先生由于生意上欠了黑利的钱所以和他商量用仆人抵债。就在二人商量的时候，黑利发现了吉姆并希望用他来抵债。吉姆的母亲伊丽莎听到此事后，将它告诉了谢尔比的太太求她不要答应此事。



二月的某一天，天气依然比较寒冷。黄昏时分，在P城一间布置典雅兼作餐厅的接待室里，两位绅士相对而坐，喝着酒。他们没有让仆人在旁边侍候。他们紧挨着坐着，好像在商量什么很重要的事情。

不过，其中的一位，严格说来，或许还够不上绅士身份。言谈话语之中，时不时夹带着各种亵渎神明的言辞。

他的谈话对手谢尔比先生却有一副绅士仪表；从他住宅的布置，以及家务管理的情况来看，都表明他的家道小康，甚至于殷实富裕。

“叫我看，事情就这么办吧。”谢尔比先生说。

“我可不能这么做生意，谢尔比先生。”另一个说。

“说实话，黑利，汤姆不比寻常；无论怎么说，肯定都抵得上这笔钱。他踏实可靠，又有本事，我整个庄园他都管理得有条不紊。”

“难道你就不能再饶上一个小子或者丫头？”

“得得，我一个也饶不出来。”

注释

亵渎 (xiè dú)：冒犯，不恭敬。



这时门开了，一个二代混血小男孩，大约四五岁的样子，走进了餐厅。

“嘿，吉姆·克娄！（吉姆·克娄，原系对黑人的蔑称，但这里是戏称）”谢尔比先生说着吹了一声口哨，丢给他一把葡萄干。“捡起来吧。”

孩子一蹦三跳地朝奖赏奔去。“来，吉姆·克娄，给这位先生显显本事，学学得风湿病的卡德乔大伯走路。”

转眼之间，孩子灵活的手脚似乎残疾得变了形。他驼起脊背，手里拄着主人的手杖，蹒跚地在屋里走着，左一口右一口地吐着痰。

“好，多棒的小后生！”黑利用手猛地拍了下谢尔比先生的肩膀！“搭上这个后生，我就了结这桩买卖。”

就在这当儿，一个二代混血的年轻女人，年龄在二十五岁上下，走进屋里。

“什么事，伊丽莎？”主人问道。

“对不起，老爷，我找哈利。”孩子一个箭步蹿到她跟前，拿起罩衣边沿里兜着的战利品让她看。

“那么，你总得给我饶上那个小后生吧。”奴贩说。

“你要个孩子顶什么用？”谢尔比说。

“我有个朋友打算买进漂亮的小后生，养大了到市场上去卖。卖给有钱人，当个听差什么的。”

“这件事容我考虑考虑，我跟太太商量一下，”谢尔比先生说，“同时哪，黑利，如果这件事悄悄进行的话，最好别让邻近的人知道，他们一旦知道了，从我这里买走奴隶的买卖就不会悄悄办成了。”

“哦，不会，绝对不会，自然不会让人知道。”他说着站起身来，披上大衣。

“那今晚六七点钟你来一趟，我给你个答复。”谢尔比先生说。接着奴



[注释]

蹒跚（pán shān）：因为腿脚不灵便，走路缓慢摇摆的样子。

战利品：原指打仗后缴获的敌方的枪械物资，现多喻指参加某种活动后所获得的物品。

后生：青年男子。



贩点了点头，走出大厅。

在肯塔基州，虽然能够见到最温和的奴隶形式，却笼罩着一团不祥的阴影——法律的阴影。只要善良的主人遭遇破产、不幸或者死亡，就可以随时改变奴隶的生活，使他们陷入痛苦之中。

谢尔比先生心地善良，和蔼可亲，对周围的人平易而宽容，庄园上的黑人在物质享受上，也从来不缺少什么东西。不过，他大手大脚地做过投机生意，结果蚀本甚巨，很多票据落到黑利手里。这条不大的消息，可以解释为什么会有前面所述的那场谈话。

然而，事有凑巧，伊丽莎朝门口走来时，听到了他们的谈话，知道奴贩正向主人出价买什么人。不过，她听到的是奴贩要买她的儿子——难道听错了？她的心提到了嗓子眼，下意识之中抱紧了孩子。

“伊丽莎，你这个丫头，今天哪里不舒服？”太太问。

“哦，太太，”她说，一边坐在一把椅子上抽咽起来，“客厅里有个贩卖奴隶的跟老爷说话哩。你看老爷会把我的哈利卖掉吗？”

“把他卖掉？不会的，你这个傻丫头！你知道老爷从来不跟那些南方贩卖奴隶的人打交道；也从来不打算卖掉什么人。算了，别难过了。”

听到太太自信的口吻，伊丽莎心里一块石头落了地，开始给太太梳起头来。

当伊丽莎向她说出自己担心的即将发生的事情时，相信丈夫宽厚慈爱的谢尔比太太对此并未放在心上，她对丈夫在经济上的窘境一无所知，而且事后她也没有仔细想这件事情。同时因为忙着为来访的客人的到来做准备，她便把这桩小事抛到了脑后。

【注释】

肯塔基州：是美国中东部的一个州，正式名称为“肯塔基联盟”。

窘境：使人为难、害羞或难堪，尤指因缺钱用或无钱还债而造成的困境。

【思考】

1. 谢尔比为何要将仆人卖给黑利？
2. 黑利为何要谢尔比把吉姆卖给他？



第二章 伊丽莎和丈夫

名师导读

Teacher
Reading

乔治找到了伊丽莎向她诉苦，把自己的情况告诉了伊丽莎。并且决定与母子分离前往加拿大，到时候再把母子赎出来。就这样二人分别了。

谢尔比太太访客出去了。伊丽莎沮丧地站在阳台上，这时候一只手搭在她的肩上。她转过身来，一丝微笑点燃了她姣美的眼睛。

“乔治，是你呀？吓了我一大跳！太太出去了，到我小屋里来吧，我们可以单独在一块儿。”

她说着他拉进一个通往阳台的小房间。

“我太高兴了！你干嘛哭丧着脸？看看哈利吧，他长得真快。他漂亮吗？”伊丽莎说，一面拽起孩子长长的卷发亲吻他。

“好啦，好啦，伊丽莎，我不该叫你不高兴，可怜的姑娘！”他爱抚地说，“咳，我多么希望从来没见过你——那样，你会幸福的。”

“乔治！乔治！你怎么说这种话？出了什么事吗？直到最近我们都很幸福呀。”

“我们是很幸福，亲爱的。”乔治说。然后，他把孩子抱到膝头，用手摩挲着那长长的卷发。“真像你，伊丽莎。可是，咳，但愿我没见过你，你也没见过我就好啦！”

“哦，别这样，亲爱的乔治。我知道你心里不好受，知道你家主子厉害，可——”

“我家主子！是谁让他成为我主子的？我琢磨的就是这个——他对我有

【注释】

摩挲（mó suō）：用手轻轻按着并一下一下移动。



什么权利？我跟他一样，都是人。我比他为人好，我做事比他好，我经营比他好，我识字比他多，我写得比他好。他把我送到威尔逊先生的麻袋厂里去替他卖命，可我干得好好的，他有什么权利把我要回来让我做牛做马？”

“哦，乔治！乔治！你别吓唬我了！你的心思我明白；可是，唉，千万要小心一些——千万，千万——为了我，也为了哈利着想。到底现在发生了什么事？”

“唉，近来主子不断地说，不准我再到这里来，而且我得在他那里娶个妻子，不然的话，就把我卖到沿河的南方去。”

“什么——可是你娶了我呀！就跟白人一样，是由牧师主持婚礼的。”

“难道你不知道奴隶不能结婚吗？在这个国家里，根本没有奴隶可以结婚的法律；要是他们存心拆散我们，我就不能有你这个妻子。”

一席话刺痛了伊丽莎的心；奴贩的影像重又浮现在她的眼前，仿佛什么人给了她致命一击似的。她原想把自己的担心告诉丈夫，然而没有说出来。

“所以，伊丽莎，我的人儿，”丈夫声调凄然，“坚强起来，再见了，我要走啦。”

“走？乔治！你要到哪里去？”

“去加拿大，”他说道，一面挺直身板，“我到了那边，就把你赎出去。我要把你和儿子赎出去！”

“哦，太危险啦！要是你被逮住怎么办？”

“伊丽莎，我已经做了一些准备，还有人愿意帮我的忙，一个礼拜左右以后，我就会突然有一天销声匿迹。为我祈祷吧，伊丽莎。”

“噢，你自己也祈祷吧，乔治。”

“好吧，那就再见啦。”乔治握住了伊丽莎的手，一动不动地盯着她的眼睛，默然站在那里，又叮嘱了她几句。这样的生离死别之后，再得团圆的希望几乎没有。于是，夫妻二人相互分别了。



注释 叮嘱（dīng zhǔ）：叮咛，再三嘱咐。

- 思考**
1. 乔治为何要去加拿大？
 2. 乔治和伊丽莎的婚姻合法吗？



第三章 汤姆叔叔



小屋之夜



名师导读

Teacher Reading

主人公汤姆终于出现了。在他的小屋里少爷乔治正在教他写字，他的太太在做饭，儿子们在陪着女儿玩耍。吃过饭以后，乔治再给大家朗诵经文，气氛十分融洽。就在这时候，谢尔比已经将汤姆卖给了黑利。

汤姆叔叔的小屋是用圆木盖的，紧紧毗连着“上房”。

这时上房的晚饭已过，主厨克露婶婶准备好了饭菜，让手下清扫厨房，回到自己的领地。

在屋内的一角，放着一张床，上面整齐地罩着雪白床单，旁边铺着一块尺寸很大的地毯。就是这块地毯，确定了克露婶婶的地位，说明她属于上等人物。这角落就是小屋里的客厅。屋子的另一角，有一张寒碜得多的床，显而易见，目的在于实用。壁炉上方的墙壁上，装点着非常鲜艳的《圣经》故事图片。

在角落的粗糙长凳上，有两个毛头男孩，正忙活着指点女娃学步。婴儿

注释

毗连 (pí lián)：相连接。

寒碜 (hán chěn)：形象差，不好看。



学步，通常都是先站立起来，稳住身体一会儿，然后扑通一声，摔个屁股蹲儿，而每一次的失败，都会惹得人们狂呼大笑，仿佛这显然是聪明的举动。

炉火前面，拉出了一张饭桌。就在旁边，坐着谢尔比的得力仆人汤姆叔叔。因为他是我们故事的主人公，所以得为各位看官精雕细刻一下他的相貌。他，人高马大，胸膛宽厚，肤色黝黑放光，长得十分健壮；脸上那地道的非洲人的五官，又透出深邃的善良和仁慈。举手投足，都表露出来某种自尊和高贵，然而又不乏谦恭和淳朴。

此刻，他正忙着在石板上努力抄完那几个字母。抄写过程中，有乔治少爷指点着。乔治少爷十三岁，聪明伶俐，似乎充分意识到自己做老师这个工作有多么庄严神圣。

“别那么写，汤姆叔叔，”汤姆叔叔吃力地把g的尾巴错勾到另一边时，他连忙说道，“你瞧，那就写成了q啦。”

“老天，是吗？”年轻的老师为了示范，大笔一挥写出了无数个q和g，汤姆一边毕恭毕敬地看着，一边说。

“克露婶婶，我肚子饿极了，”乔治说，“煎锅里的煎饼快熟了吧？”

“就熟了，乔治少爷，”克露婶婶掀开锅盖，往里瞧了瞧，说，“比萨饼做的好多啦。”她说着在吃晚饭的地方一本正经地张罗起来。

“嘿，莫斯跟皮特，你们给我滚蛋！你也走开，波莉，宝贝——妈咪过一会儿给宝贝东西吃。喏，乔治少爷，跟我老头儿一块坐下，我端过香肠来，再马上把第一炉烤饼放到你们盘子里。”说着，克露婶婶用手指头戳了乔治一下。

接着，乔治和汤姆叔叔吃起晚饭来。

乔治和汤姆吃了饭走到壁炉旁边坐下来。克露婶婶烙了一大摞饼，把女娃抱到膝头，同时把饼分给莫斯和皮特。莫斯和皮特偏偏喜欢钻到桌子底下，连滚带爬地吃，你胳膊我，我胳膊你，还不时拽拽女娃的脚趾头。

“滚、滚、滚、滚，行吗？”克露婶婶说，桌子底下的动静过于骚乱时，她还不时踢上一脚，“少爷来看你们，规规矩矩的不行吗？”

“噢，妈妈，我们想等着看祈祷会，祈祷会真好玩，我们喜欢。”

注释 黝黑 (yòu hēi)：皮肤暴露在太阳光下而晒成的青黑色。



“呃，克露婶婶，就让他们等着看吧。”乔治少爷说。

克露婶婶为了保全面子，说：“那好，祈祷会也许对他们有些好处。”

安排好之后，克露婶婶又说：“乔治少爷经文念得好，留下来给我们念经文吧。”

不久，屋子里便挤满了各色人等，从灰白头发的八旬老者，到年方十五六岁的小姑娘和小伙子。

一会儿之后，唱诗开始了。曲调既粗犷又充满生气。其中有一些迭句，不断提到“约旦河之岸”和“迦南田园”，以及“新耶路撒冷”之类。他们唱着唱着，有些人大笑起来，有些人哭泣起来，有些人拍起手来，还有些人兴高采烈地相互拉起手来，仿佛已经完全到达了约旦河的彼岸。

在邻里之间，汤姆叔叔是宗教事务上的长者。所以，人们推崇他，视为他们的牧师。

正当这一景象在汤姆叔叔的小屋里敷衍出来的时候，老爷上房里，却表演出了不同的一幕。那奴贩正同谢尔比先生坐在大厅的一张桌子旁边。谢尔比先生急冲冲地把卖契拉过来，签上名字，仿佛履行令人讨厌的公务。黑利从破旧皮包里拿出一纸文契，递给谢尔比先生。

“好了，事情办完了！”奴贩说着站起身来，“我看，你对这件事好像不太高兴。”

“黑利，”谢尔比先生说，“但愿你忘不了以自己名誉所作的允诺：如果不了解买汤姆的人，你是不会把他卖掉的。”

“噢，你刚才不就是这么干的吗，先生？”奴贩说。

“这你完全明白，我是为情况所迫。”

联想到黑利的为人，这些话并没有让谢尔比先生特别放心。

注释 迭(díé)句：在一首诗中，通常是在诗节末尾，不时重复出现的短语、诗句或一组诗句。

敷衍(yǎn)：表面应酬，虚于应付。

思考 为何说克露婶婶是上等人？



第四章 黑奴易主 的心情

名师导读

Teacher
Reading

谢尔比太太向丈夫问起了伊丽莎孩子的事情，并向丈夫求情不要卖掉他们。但是谢尔比也没有办法执意要用他们抵债。伊丽莎听到了谢尔比太太和丈夫的对话决定带着孩子逃跑。她还将此事告诉了汤姆，但是汤姆决定不逃跑。

夜里，谢尔比先生和太太回到了卧室。他坐在椅子上看下午收到的信件；她梳开发辮和髻发时，想起了上午跟伊丽莎的谈话，于是，她对丈夫说：“对了，阿瑟，你今天拉到餐桌旁的那个下流胚，叫什么名字？”

“叫黑利。”谢尔比说，一面十分不自在地转过椅子。

“黑利！是什么人？他到这里来干什么，嗯？”

“唔，我上次在纳切兹时，他和我成交了一笔生意，我跟他有些账目要交割。”谢尔比先生说。

“他是不是买卖奴隶的？”注意到丈夫举动中有些尴尬，谢尔比太太接着问。

“哦，亲爱的，你怎么会想到这个？”谢尔比眼睛朝上望着，说。

“没什么，只是伊丽莎又哭又闹，说你正跟一个奴贩讲话，她听到那个人要出价买她的儿子——真可笑，这个小傻瓜！”

注释

纳切兹：位于美国密西西比州。

尴尬（gān gà）：处于两难境地无法摆脱。



“是啊，艾米莉，”丈夫说，“然而，事实上，不卖掉几个奴隶，我的种植园就支持不下去了。我已经决定把汤姆出手。”

“什么？出手我们的汤姆？哦，谢尔比先生，你还说过，给他自由呢。我相信，你现在也能把伊丽莎的独生儿子小哈利也卖掉。”

“好吧，既然你什么都想知道，事情是这样的：我同意把汤姆和哈利他俩都卖掉。”

“可干嘛不卖别人，偏偏卖掉他俩？”谢尔比太太问。

“因为他们换来的钱，比别的任何人都多。”

“可为什么不在花钱上手紧一些呢？就是辛苦一点，我也心甘情愿。”

“这件事，艾米莉，”谢尔比先生说，“我尊重你的感情，可我是不得已而为之呀。艾米莉，实话实说，在卖掉他们两个和全部家当之间，已别无选择。黑利把我的一张抵押契弄到了手里，要是不马上结清，他会叫我倾家荡产，卖掉庄园和所有的人手。所以，黑利看中了汤姆和哈利。只同意这样结账，别的办法都不行。”

谢尔比太太呆呆地站在那里，呜咽了一声。

“奴隶制是个让人恨之入骨的制度！这是给奴隶主带来的诅咒，也是给奴隶带来的诅咒！”

“我说，太太，你真快成了提倡废奴的人啦。”

“提倡废奴的人！从来我都没有认为奴隶制是正确的，也从来没有心思蓄养奴隶。”

“是啊，亲爱的，其实我也不忍心。可黑利想把事情赶紧办完，明天就把他俩弄到手。明天一大早，我就牵出马来骑着出去。我不能见汤姆的面了；最好你也安排安排，坐车到什么地方去一趟，再带上伊丽莎，趁她看不见，把事情办完。”

“不行！”谢尔比太太说，“我绝对不能当同谋或者帮凶。我要去看看老汤姆，但愿上帝保佑他！无论怎么说，他们都应该知道，他们的太太可怜

【注释】

抵押：债务人把自己的财产押给债权人，作为清偿债务的保证。

诅咒（zǔ zhòu）：原指祈求鬼神加祸于所恨的人；现指咒骂。